



**Australian Government**

**Assessment Requirements for PSPTIS144  
Use complex legal terminology in two  
languages**

**Release: 1**

## Assessment Requirements for PSPTIS144 Use complex legal terminology in two languages

### Modification History

Not applicable.

### Performance Evidence

Evidence of the ability to complete tasks outlined in elements and performance criteria of this unit in the context of the job role, and:

- use complex legal terminology in two languages on at least two occasions, one in each language, including:
  - recognising and using social, cultural and professional conventions applicable to the languages being used in a complex legal or policing setting, including:
    - customs, protocols and taboos
    - language varieties
    - idiom and colloquialisms
    - consistent use of forms of address.

### Knowledge Evidence

Demonstrated knowledge required to complete the tasks outlined in elements and performance criteria of this unit:

- areas of law
- hierarchy of courts and tribunals
- role of legal professionals in the legal system
- information sources for increasing complex legal knowledge and terminology
- key documentation relevant to complex policing, legal and judicial processes
- interpreter role in the preparation of affidavits and other legal documentation and legal cases
- legal and financial consequences of incorrect interpreting
- legal principles relating to the role of the interpreter, including the right of a defendant to be 'linguistically present'
- legal privilege
- legal systems including common law and code law
- lower court, civil and administrative tribunals and routine legal processes
- relevant legislation, government policies and court guidelines
- upper court, review tribunals and complex legal processes
- fundamental principles of the Australian legal system, including fair justice
- nature and structure of interpersonal and institutional dynamics relevant to legal, judicial and policing contexts

- admission of evidence
- legal discourse and the strategic use of language in legal settings
- impact of interpreting choices on legal outcomes
- follow up with correctional services
- outcomes of the judicial process
- Work Health and Safety (WHS) relevant to working in complex legal, judicial and policing contexts, including personal safety and fatigue.

## **Assessment Conditions**

Skills must be demonstrated in a workplace or simulated environment that reflects workplace conditions.

Assessment must ensure access to:

- case studies or examples of diverse interpreting assignments in complex dialogue or monologue settings in specialist legal, judicial or policing contexts.

Assessors must satisfy the Standards for Registered Training Organisations' requirements for assessors.

## **Links**

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>